

## Modern Indian Writing in English Translation BEL E-803

### Course Outcomes

After completion of this course, the student will be able to:

- Introduce students to the strength and significance of Indian writing in languages other than English.
- Enable the students to appreciate the contributions of modern Indian writing, particularly in Hindi, through their translations into English.
- Familiarize students with nuances pertaining to translation vis-à-vis writings in Hindi and their translations into English.
- Address the question of authenticity and appreciate the richness and diversity of Indian sensibility that is foregrounded through these texts.

### Unit I

Premchand - *Godaan : The Gift of a Cow*

### Unit II

Shrilal Shukla - *Rag Darbari*

### Unit III

Dharamvir Bharati - *Andha Yug*

### Unit IV

Mohan Rakesh- *The Half Way House (Aadhe Adhure)*

### Suggested Topics

The Aesthetics of Translation

Modernity in Indian Literature Caste, Gender and Resistance Questions of Form

in 20th Century Indian Literature

### References

- Rabindranath Tagore, 'Nationalism in India', in *Nationalism* (Delhi:PenguinBooks, 2009) pp. 63-83.

- Namvar Singh, 'Decolonizing the Indian Mind', *Indian Literature* Vol. 35No. 5(151) (Sept.-Oct. 1992) pp. 145-56.
- Aparna Dharwadker, 'Modern Indian Theatre', in *Routledge Handbook of Asian Theatre*, ed. Siyuan Liu (London: Routledge 2016) pp. 243-67.
- Sujit Mukherjee, 'A Link Literature for India', in *Translation as Discovery* (Hyderabad:Orient Longman, 1994) pp. 34-45.